L. 7781/1.

1 5 MAR 1962

Coordination (2)

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, le 20 janvier 1962, d'une demande d'avis sur un projet de loi "modifiant les limites des communes d'Annevoie et de Rivière", a donné le 14 février 1962 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 20e januari 1962 door de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging van de gebiedsgrenzen van de gemeenten Annevoie en Rivière", heeft de 14e februari 1962 het volgend advies gegeven :

Le projet tend à la fois à transférer administrativement de la commune de Rivière à la commune d'Annevoie le hameau de Rouillon, dont le terrain a été cédé en propriété par la première à la seconde en 1833, et à valider les actes d'état civil concernant les habitants du hameau, actes qui ont été dressés jusqu'ici par l'officier de l'état civil d'Annevoie, en réalité incompétent.

Les articles 1er à 3 règlent ce transfert. L'article 1er pourrait être rédigé d'une manière plus concise et plus conforme aux formules habituelles :

"Article 1er.-

La partie du territoire de la commune de Rivière comprise entre l'ancienne et la nouvelle limite, figurant respectivement en trait plein et en traits et points au plan ci-annexé, et décrite dans la notice explicative au bas de ce plan, est incorporée à la commune d'Annevoie".

L'article 4 reproduit, en l'adaptant, la disposition qui a été ajoutée, selon l'avis du Conseil d'Etat, au projet dont est issue la loi du 5 août 1960 portant extension du territoire de la commune de Tilleur par incorporation de parties du territoire des communes

.../...

d'Ougrée et de Saint-Nicolas. Semblable disposition, malgré la concision de ses termes, emporte reconnaissance de validité non seulement des instruments qu'elle désigne, mais aussi des actes juridiques que ces instruments constatent, tels les mariages. Cette validation couvre exclusivement l'irrégularité provenant de l'incompétence de l'officier de l'état civil.

Het ontwerp bedoelt het gehucht Rouillon, waarvan de gemeente Rivière in 1833 het terrein in eigendom aan de gemeente Annevoie overdroeg, ook administratiefrechtelijk naar laatstgenoemde te doen gaan en de akten van de burgerlijke stand die voor de inwoners van dat gehucht tot dusver door de feitelijk daartoe niet bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand van Annevoie werden opgemaakt, geldig te verklaren.

De overgang is geregeld in de artikelen 1 tot 3. Een bondiger en tevens nauwer bij de gebruikelijke formules aansluitende lezing voor artikel 1 ware :

" Artikel 1.-

Het gedeelte van het grondgebied van de gemeente Rivière, dat begrepen is tussen de op de hierbijgevoegde plattegrond onderscheidenlijk met een getrokken lijn en een punt-streeplijn aangegeven oude en nieuwe grens en dat in de onderaan op deze plattegrond voorkomende nota is beschreven, wordt bij de gemeente Annevoie gevoegd".

Artikel 4 neemt met enige aanpassing de bepaling over, die op advies van de Raad van State werd toegevoegd aan het ontwerp dat de wet van 5 augustus 1960 tot uitbreiding van het grondgebied der gemeente Tilleur door toevoeging van gedeelten van het grondgebied der gemeenten Ougrée en Saint-Nicolas is geworden. Zulke bepaling, hoe bondig ook geformuleerd, houdt geldigverklaring in niet alleen van de oorkonden die ze aangeeft maar ook van de rechtshandelingen, zoals huwelijken, waarvan die oorkonden doen blijken. Die geldigverklaring dekt alleen de onregelmatigheid die het gevolg is van onbevoegdheid van de ambtenaar van de burgerlijke stand.

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président,
de Heren : eerste-voorzitter,

L. MOUREAU, conseillers d'Etat,
G. HOLOYE, raadsheren van State,

A. BERNARD, assesseurs de la section de législation,
Ch. VAN REEPINGHEN, bijzitters van de afdeling wetgeving,

C. ROUSSEAUX, greffier adjoint, adjunct-griffier, greffier. griffier.

De kamer was samengesteld uit

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. G. BOLAND, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. BOLAND, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) C. ROUSSEAUX.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) J. SUETENS.